



Ministero della Salute

Direzione Generale per l'Igiene e la Sicurezza
degli Alimenti e la Nutrizione

Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Rom

Assessorati alla sanità delle Regioni e
Province Autonome di Trento e
Bolzano
Servizi Veterinari

E p.c.

Associazioni di Categoria
Settore carne

FNOVI
info@pec.fnovi.it

ANMVI
anmvi@pec.anmvi.it

Oggetto: nuovi certificati concordati con USDA per export verso gli USA di carne suina e prodotti a base di carne suina

In relazione a quanto indicato in oggetto, si pregano gli Enti in indirizzo di favorire la massima diffusione delle informazioni di seguito riportate.

A partire dal 1 luglio c.a. le competenti autorità Statunitensi consentiranno l'ingresso di carne suina e prodotti a base di carne suina rispondenti ai requisiti di cui al 9CFR 94.13, solo ed esclusivamente se scortati dai nuovi modelli di certificato concordati e allegati alla presente nota (allegato 1 e Allegato 2).

La revisione dei modelli è stata richiesta da USDA – Aphis anche al fine di uniformare i modelli che gli Stati Uniti hanno concordato in bilaterale con i vari Paesi comunitari.

Si rappresenta inoltre, che detti modelli si differenziano tra loro per i requisiti riguardanti l'origine della materia prima.

L'allegato 1 è da utilizzare qualora i prodotti siano fatti con materia prima che proviene da animali nati, macellati e trasformati nella cosiddetta Macroregione del Nord Italia; l'allegato 2 è da utilizzare se la provenienza della materia prima è Europea. Tuttavia si precisa che anche nel caso dei prodotti da esportare secondo i requisiti elencati nell'allegato 2, questi ultimi devono essere lavorati nella cosiddetta Macroregione del Nord Italia.

Cordiali Saluti.

IL DIRETTORE GENERALE

*F.to Gaetana Ferri

Referente/Responsabile del procedimento:

Nicola Santini

e-mail n.santini@sanita.it

Tel 0659946744

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993"

10. The meat or meat product did not originate in any restricted zone in the European Union (EU) established by the EU or any EU Member State because of detection of African swine fever in domestic or feral swine.

La carne suina o i prodotti suini non originano da zone dell'Unione Europea soggette a restrizioni stabilite dall'EU o da uno Stato Membro a seguito del riscontro della presenza di Peste suina Africana nel suino domestico o selvatico.

Place and date of issue

Luogo e data di emissione _____

*Name, Surname and Title (Doctor of Veterinary Medicine)***

*Nome, Cognome e Titolo (Laureato in Medicina Veterinaria)***

Signature

Firma

Official stamp

Timbro ufficiale

**This certificate should only be used when Italy is exporting pork or pork products to the United States that originate from animals born, slaughtered and processed in Italy. Where Italy mean the regions of Emilia-Romagna, Friuli, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Valle d' Aosta, and Veneto, and the Autonomous Provinces of Trento and Bolzano only/ Nota/ Note: Questo certificato deve essere utilizzato solo quando sono esportati dall'Italia verso gli Stati Uniti carne e prodotti a base di carne suina provenienti da animali nati, macellati e trasformati in Italia dove per Italia si intende esclusivamente le Regioni Emilia-Romagna, Friuli, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Valle d' Aosta e Veneto, e le Provincie Autonome di Trento e Bolzano.*

*** (Name of official Veterinarian authorized by the national foreign government to issue inspection certificate for meat food products exported to US / Nome del Veterinario ufficiale autorizzato dal governo nazionale estero a compilare il certificato di ispezione per prodotti a base di carne esportati in US.*

- (8) **La carne suina è stato trasformata, conservata e trasportata in maniera tale che venga preclusa la commistione o il contatto con carne o prodotti di carne suina che sono stati in una regione infetta da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino, come previsto dal 9CFR94 / The pork has been processed, stored, and transported in a manner that prevents commingling with pork or pork products that have been in a region infected with foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease, as per § 94.**
- (9) **La carne fresca e i prodotti a base di carne suina sono stati trasportati dallo stabilimento di trasformazione ad un ulteriore stabilimento di trasformazione accompagnati da una certificazione sanitaria rilasciata da un veterinario ufficiale, così come definito dal 9CFR 94.11 e 94.13, che attesti, tra le altre cose, che i requisiti di cui ai precedenti punti da 6 a 8 sono rispettati / The pork or pork products were accompanied from the processing establishment to the further processing establishment by a numbered certificate issued by an official veterinarian as defined in §§ 94.11 and 94.13, stating, among other things, that the health provisions set forth in paragraphs 6 through 8 have been met.**
- (10) **I prodotti trasformati sono stati ulteriormente trasformati in uno stabilimento di trasformazione autorizzato all'esportazione dei propri prodotti verso gli Stati Uniti ai sensi del Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) e dei regolamenti di cui al § 327.2, capitolo III di questo titolo / The processed pork was further processed in a processing establishment eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) and the regulations in § 327.2, chapter III of this title.**
- (11) **Se lo stabilimento esportatore è diverso dallo stabilimento di trasformazione o da quello di ulteriore trasformazione, deve essere autorizzato all'esportazione dei propri prodotti verso gli Stati Uniti ai sensi del Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) e dei regolamenti di cui al § 327.2, capitolo III di questo titolo / If the exporting facility is different from the processing or further processing establishments must be eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) and the regulations in § 327.2, chapter III of this title.**
- (12) **La carne suina o i prodotti di carne suina non devono derivare da suini provenienti da una delle seguenti regioni o zone, a meno che i suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti / The pork or pork products must not have been derived from swine that were in any of the following regions or zones, unless the swine were slaughtered after the periods described:**
- (i) **qualsiasi regione classificata nel 9CFR94.9(a) e 9CFR94.10(a) come una regione in cui la peste suina classica esiste, eccezion fatta per la regione definita da APHIS regione EU PSC / Any region when the region was classified in §§ 94.9(a) and 94.10(a) as one in which classical swine fever is known to exist, except for the APHIS-defined EU CSF region;**
 - (ii) **una zona di restrizione all'interno della regione definita da APHIS regione EU PSC dichiarata a seguito della presenza di peste suina classica in suini domestici, dal momento del rilevamento della positività fino a che la designazione di zona di restrizione non viene rimossa dall'autorità veterinaria competente del Paese Membro o fino ai 6 mesi successivi allo stamping out dei maiali negli allevamenti infetti nelle zone di restrizione e la pulizia e disinfezione dell'ultimo allevamento infetto della zona, a seconda della situazione che si verifichi per ultima, / A restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of detection of classical swine fever in domestic swine, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the Member State or until 6 months following depopulation of the swine on affected premises in the restricted zone and the cleaning and disinfection of the last affected premises in the zone, whichever is later;**
 - (iii) **una zona di restrizione all'interno della regione definita da APHIS regione EU PSC dichiarata a seguito della presenza di peste suina classica in suini selvatici, dal momento del rilevamento della positività fino a che la designazione della zona di restrizione non viene rimossa dall'autorità veterinaria competente del Paese Membro. / A restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of the detection of classical swine fever in wild boar, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the Member State.**
- (13) **La carne suina e i prodotti suini non sono stati in contatto con carni suine o prodotti suini derivati da altri suini provenienti dalle regioni o zone descritte nel punto (12), paragrafi da (i) fino a (iii), a meno che questi altri suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti. Inoltre, la carne suina e i prodotti suini non devono derivare da suini che sono stati in contatto con altri suini provenienti da regioni o zone descritte nel punto (12), paragrafi da (i) fino a (iii), a meno che questi altri suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti. / The pork and pork products must not have been commingled with pork or pork products derived from other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (i) through (iii) of point (12), unless the other swine were slaughtered after the periods described. Additionally, the pork and pork products must not have been derived from swine that were commingled with other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (i) through (iii) of point (12), unless the swine from which the pork or pork products were derived were slaughtered after the periods described.**

